

CULTURAL HERITAGE SESSIONS, FRIDAY 28 APRIL 2023, MORNING

(with host speakers' names and profiles)

[Provisional programme]

[Projects' abstracts at the end of the document]

Venue: Rooms 20,21,22,23 Duboué building

Teas & biscuits provided in the hall - feel free to take your cup in the seminar rooms!



9:30-10:30 am - PLENARY SESSION: GUEST SPEAKERS' PRESENTATIONS

Including: Jorge Goncalves (UBI), Adrian Mosoi (UBTV), Emilie-Anne Pépy (USMB), Marius-Mircea Crişan (WUT)

10:30-11:30 am - PARALLEL SESSIONS

Session 1. 'Travelling and migrating to the Pyrenees'

Project 1.1 'Les Anglophones à Pau' / [Simona Tobia](#), [Joana Etchart](#), Andrew Milne.

Project 1.2 'RESPYR, paysages et patrimoines en partage' / [Laurence Roussillon-Constanty](#), [Tracey Simpson](#).

Session 2. Early Modern History

Project 2.1 16th century / [Philippe Chareyre](#), [Dénés Harai](#).

Project 2.2 17th century / [Olivier Caporossi](#).

Project 2.3 18th century / [Frédéric Bidouze](#).

Session 3. CH alumni providing examples of their careers in CH institutions, in particular in rural areas / [Christel Venzal](#) (Chair), Anais Bucciarelli (Etudiante en M2 valorisation et médiation des patrimoines UPPA et Apprenti chargée de mission valorisation des patrimoines à la Régie d'Artouste), Elodie Rivière (Responsable de la recherche scientifique, Château de Lavardens et Doctorante en Histoire et Archéologie du bâti), Cécile Tizon (Responsable Ville d'art et d'histoire, Ville de Pau)

11:30-12:30 PARALLEL SESSIONS

Session 4. Plurilinguisme et situations de migration / [Françoise Hapel](#), Nathalie Tucou-Blanquet

Session 5. Middle Ages + Projet 'Littérature et Ruralité'

Project 5.1 [Pierre Courroux](#)

Project 5.2 . 'Littérature et Ruralité' / [Cécile Rochelois](#)

Project 5.3 'Écrits patrimoniaux et corpus d'archives, périodes médiévale et moderne, en particulier dans ce que l'on appelle le « Trésor des chartes de Pau »' / [Véronique Lamazou-Duplan](#).

Session 6. [InSite project](#): possible connections with CH Villages project / Marie Herreyre (InSite), Giovanna Hendel.

Project 1.1 *Les anglophones à Pau : Life stories, migration and place* / Simona Tobia, Joana Etchart, Andrew Milne.

The project *Les Anglophones à Pau* aims to explore the presence of the community of English-speakers in the area of Pau and the Pyrénées-Atlantiques. This community includes residents from English-speaking countries such as the United Kingdom, Ireland, the United States, Canada as well as Australia and New Zealand and the project focuses on the contemporary reality of this unknown presence: who are these migrants? What is their “migratory route”? What are their experiences of living together with local communities?

The project is based on a series of interviews with English-speaking narrators, conducted with the methodology of oral history, which focus on the elements constituting the experience of migration, integration and the construction of identity for this rather invisible group.

In addition, the interviews will be documented so that they can be stored in the local archives thus contributing to the construction of the region’s cultural heritage.

Project 1.2. 'RESPYR', paysages et patrimoines en partage: *Reviewing the Pyrenees in text and image*. Laurence Roussillon-Constanty, Tracey Simpson.

The “RESPYR” project aims to study the mountain landscape by crossing several approaches and several views and by proposing a dialogue between specialists of different eras and disciplines. The starting point of the project is anchored in the nineteenth century and focuses on the study of accounts, poems and drawings by British travellers in the Pyrenees and on the representation of the mountains by major writers of the time, such as John Ruskin. It also includes a translation of the travellers' writings (English/French).

Its originality lies in the way it combines hands-on approaches to research – through translation seminars for Master students and field-trip to connect today’s landscapes with historical archives – and digital dissemination through the use of the academic platform, Cove (<https://studio.covecollective.org/>).

Initially based on a Franco-British collaboration (with Manchester Metropolitan), the project also aims to develop on a European scale thanks to projects with the University of Savoie Mont Blanc in Chambéry, and by starting collaboration with universities in the UNITA consortium. It has received funding from the UPPA (AAP incitative research scheme, 2021).

The scientific challenge of this project is twofold: to carry out research on a very local scale on the British presence in the Pyrenees and to participate in larger-scale projects on the literary and artistic representation of European mountain landscapes.

Project 2.2 *The counterfeiting and the Spanish monarchy (XVII & XVIII centuries)* /Olivier Caporossi.

My project investigation was funded by PIR programme (2021-2022) and gave rise to several scientific publications.

Main problematic(s) : The different stages of repression and criminalisation of counterfeiting in Spain and Spanish America (XVII-XVIII centuries). The problematics concerning counterfeiters imply bringing out evolutions which run over two centuries.

Working hypothesis. The unbalanced and discontinuous aspects of the repression of forgery are at the heart of the construction of Spanish monarchy followed by that of the nation-state. Thus does the questioning tackle the historic challenges linked to the darkness of this sort of crime.

Field of research. The approach being resolutely that of comparative history, it gives a greater importance to the Iberian entities, in order to observe the different geographical levels - jurisdictions, state borders, diverse territories - and their insertion in Europe seen as a whole.

Subject of study. This research is set out to describe the variety of strategies, practices and **discourse** which counterfeiting conveys in the societies we propose to study, from Ancient Regime so as to understand the dynamic of this polysemic issue within the construction of the State and its political or normative models, such as the notion of sovereignty for instance.

Methods. Matching micro social studies with the comparative analysis of the points of view concerning counterfeiting, we wish to bring to light the dynamics of this form of delinquency, between judicial repression and socio economic interpretation. Studying the periods of transition will allow us to assess the relevance of the Hispanic policies towards counterfeiters and their operating techniques. By questioning the different approaches of historical, sociological and anthropological analysis of counterfeiting, we shall propose a critique of the methodological tools and concepts used in these disciplines.

Keywords: Sovereignty monetary, Spanish Monarchy, counterfeiting, XVII and XVIII centuries.

Project 4 *Plurilinguisme et situations de migration.* Françoise Hapel, Nathalie Tucou-Blanquet

L'intercompréhension (IC) est « la capacité de comprendre une langue étrangère sur la base d'une autre langue sans l'avoir apprise » (Meissner 2003) . L'IC peut se faire entre langues d'une même famille (les langues romanes, germaniques, slaves, scandinaves) ou entre langues de familles distinctes.

En didactique des langues, la tendance est de demander aux apprenants de faire abstraction de leurs connaissances linguistiques autres que celles de la langue cible. Or, les recherches en psycholinguistique démontrent que c'est une erreur. S'appuyer sur l'ensemble de son répertoire linguistique favorise l'apprentissage d'une nouvelle langue. Dans le cas des jeunes collégiens allophones en situation de migration, qui doivent apprendre la langue du pays d'accueil, prendre en compte l'ensemble de leur répertoire linguistique est une piste que nous avons choisi d'explorer. Nous vous proposons donc d'échanger sur cette recherche action en cours et sur l'accueil des élèves migrants dans les différents pays de l'Alliance.

Projet 5.2 *Littérature et Ruralité* / Cécile Rochelois.

Un programme de recherche pluri-annuel "Littérature et ruralité" est développé au sein du laboratoire ALTER à Pau depuis 2016, en partenariat avec l'université Rennes 2.

<https://alter.univ-pau.fr/fr/activites-scientifiques/projets-de-recherche/litterature-et-ruralite.html>

Il a donné lieu en 2022 à un double colloque qui s'est déroulé à Pau les 31 mars et 1er avril et à Rennes les 13 et 14 octobre. La publication des actes de ce colloque est en cours. Dans le prolongement de ce travail déjà avancé et afin de profiter de l'expertise acquise au sein d'ALTER sur cette thématique, un projet sur les mots de la ruralité pourrait être développé dans le cadre du consortium UNITA et impliquer différentes disciplines représentées dans nos universités.

Project 5.3 *Écrits patrimoniaux et corpus d'archives, périodes médiévale et moderne, en particulier dans ce que l'on appelle le « Trésor des chartes de Pau »* / Véronique Lamazou-Duplan, Maître de conférences en Histoire médiévale, laboratoire ITEM UR 3002.

Il s'agit des titres et archives de la famille royale de Navarre, résultat de l'agrégation de multiples chartriers seigneuriaux, princiers et finalement royaux, du Moyen Âge au XVIIIe siècle. Les comtes de Foix-Béarn (unis en 1290), alliés à la puissante famille des Albret au XVe siècle, sont devenus rois de Navarre dans la seconde moitié du XVe siècle. Héritiers génération après génération de divers lignages et domaines, dont les archives se sont progressivement sédimentées et agrégées au fil des alliances et des successions (Foix, Béarn, Albret, Navarre). Depuis le XIX^e siècle, il est d'usage de nommer ce fonds « Trésor des chartes de Pau ».

L'intérêt de ce fonds est d'autant plus grand que le chartrier des comtes de Foix à Foix a été détruit (Révolution, incendie en 1802) et que l'on peut le connecter à des archives conservées en Languedoc, en Navarre (Archivo General de Navarra), dans l'ancienne Couronne d'Aragon (possessions du versant sud-pyrénéen, Castelbon, Moncade... Archivo de la Corona de Aragon) et dans d'autres lieux propres aux diverses branches de la famille royale de Navarre (Montauban, Périgueux, Limoges...), sans oublier les titres transférés à Paris, aujourd'hui conservés aux Archives nationales et à la BnF.

Depuis près de 20 ans, des programmes de recherche ont été menés, sur le principat de Gaston III dit Fébus, prenant le relais des travaux fondateurs de P. Tucoo-Chala, mais aussi sur d'autres princes des Foix-Béarn et Grailly, des Albret. Les pistes de recherche, renouvelées par l'historiographie récente, ont porté sur

- Le pouvoir princier à la fin du Moyen Âge et ses multiples facettes, en particulier les pratiques de gouvernement, les composantes de la société politique, l'idéologie politique...
- La société béarnaise, pyrénéenne
- Archives et chartriers à la fin du Moyen Âge et au début de l'âge moderne
- Les pratiques et la culture de l'écrit, la monumentalisation de l'écrit (des cartulaires aux inventaires, fabrique des archives, fabrique de l'histoire)
- Edition de documents

Si des partenariats réguliers ont lieu avec l'UPNA, il serait intéressant de nouer des contacts sur ces thématiques avec d'autres universités, en particulier Savoie Mont-Blanc, Saragosse et Turin.